

## HMMC interliga míří do finále HMMC Interleague is heading to the Finals



Hyundai ix35 získal 5 hvězdiček v testech Euro NCAP

Hyundai ix35 awarded 5-star Euro NCAP Rating

Koncept RB se představil v Moskvě

Concept RB was presented in Moscow

## Novinky z automobilového průmyslu / News from the Automotive Industry

## Hyundai ix35 získal 5 hvězdiček v testech Euro NCAP

Euro NCAP, nezávislá organizace, která testuje bezpečnost osobních vozů, oznámila, že nový kompaktní SUV Hyundai ix35 získal v přísných nárazových testech Euro NCAP maximální pětihvězdičkové hodnocení úrovně bezpečnosti. Model ix35 se s tímto výsledkem zařadil mezi nejbezpečnější vozy ve své třídě a zároveň dosáhl nejlepšího hodnocení ve svém segmentu v kategorii ochrany dětí. Hyundai ix35 je po špičkových výsledcích malého vozu i20 a hatchbacku i30 třetím vozidlem značky Hyundai v řadě, které získalo pětihvězdičkové hodnocení od organizace Euro NCAP.

„Hyundai ix35 je mezi evropskými zákazníky velmi oblíbený – během prvních tří měsíců od uvedení na trh na jaře bylo prodáno více než 60 000 vozů. Díky výkonným a zároveň hospodárným motorům a bezkonkurenčnímu pětiletému programu komplexní péče patří ix35 v každém ohledu mezi nejlepší SUV ve své kategorii a zákazníkům

poskytne naprosto bezproblémový provoz. Vynikající hodnocení bezpečnosti jen podtrhuje vedoucí postavení značky Hyundai v oblasti spokojenosti zákazníků,” uvedl Allan Rushforth, viceprezident společnosti Hyundai Motor Europe.



## Hyundai ix35 awarded 5-star Euro NCAP Rating

Euro NCAP, the independent vehicle safety organization, has announced that Hyundai's new ix35 compact SUV has been awarded the maximum five-star safety rating in its rigorous crash-test assessment program.

The result places the ix35 as one of the safest vehicles in its class, and included a segment-best score for the 'child occupant protection' category. The ix35 is the third Hyundai vehicle in a row to achieve a five-star rating from Euro NCAP, following on from the top ratings achieved by i20 supermini and i30 hatchback.

“The ix35 is proving very popular with European buyers – over 60.000 units were sold within three months of going on sale in spring. With a strong yet efficient engine range, and Hyundai's unrivalled 'Five Year Triple Care' program, the ix35 is a class-leading SUV in every sense, giving customers total peace of mind. This safety endorsement underlines Hyundai's position as a leader in customer satisfaction,” said Allan Rushforth, Vice President of Hyundai Motor Europe

## Z tisku / From the Press

## Automobilky nabírají stovky zaměstnanců a hledají další

Během srpna přijaly závody automobilky Škoda v Česku téměř tisíc nových pracovníků. Kvalifikované lidi z Čech a Slovenska budou chtít i další automobilky. Hyundai v Nošovicích má příští rok nabrat tisíc zaměstnanců. Stovky pracovníků bude kvůli nové motorárně hledat Kia v Žilině a 1 500 lidí bude potřebovat závod automobilky Volkswagen v Bratislavě pro výrobu vozů Small Family. Škoda v souvislosti s letošním výrobním plánem vypsala 36 mimořádných směn ve výrobě modelu Superb. Do konce roku zaměstnanci Škody odpracují ještě sedm mimořádných směn při výrobě Octavií a sedm ve výrobě Fabií.

6. září 2010, Hospodářské noviny

## Car Producers sign up Hundreds of Employees and look for More

During August Škoda plants signed up almost 1.000 new employees in the Czech Republic. Also other car manufacturers will need qualified employees from the Czech and Slovak Republic. Hyundai in Nošovice is going to hire 1.000 people next year. Kia in Žilina will be looking for hundreds of employees because of a new engine production hall. VW plant in Bratislava will need 1.500 employees for the production of Small Family vehicles. According to the plan for 2010, Škoda set 36 exceptional shifts in the production of the Superb model. By the end of this year Škoda employees will also have to work off another seven exceptional shifts in the production of the Octavia model and the same number in the production of the Fabia model.

6<sup>th</sup> September 2010, Hospodářské noviny

## Hyundai představí model ix20

Automobilka Hyundai poskytla první snímek své hlavní hvězdy pro Pařížský autosalon – modelu ix20. Malé MPV je na něm zobrazeno jen jako koncept, ale i tak je zřejmé, že se korejský výrobce snaží tento vůz odlišit od klasického „hranatého“ vzhledu ostatních MPV. To se také odráží v jeho názvu; Hyundai používá písmeno „x“ v názvu pouze u vozidel, která považuje za tzv. „crossovery“, jako např. model ix35. Hyundai ix20 byl vytvořen v evropském vývojovém centru v Německu. Po voze ix35 se jedná o druhý model využívající filozofii „fluidního tvarování“. Hyundai ix20 se ve Velké Británii dostane do prodeje počátkem listopadu 2010. Více informací o voze bude zveřejněno před zahájením autosalonu.



## Hyundai to launch ix20

Hyundai has released the first image of its main star for the Paris motor show: the ix20. The firm's small MPV is previewed through a sketch. But even from the illustration, it's clear that the Korean manufacturer is trying to steer the car away from traditional boxy-MPV stereotypes. That's also reflected in its name; Hyundai only uses "x" in its badging for cars that it considers "crossovers", such as the ix35. The ix20 is the work of Hyundai's European R&D centre in Germany. It's the second Hyundai, after the ix35, to use what the firm calls its "fluidic sculpture" design language. The ix20 will go on sale in the UK in early November 2010, with more details being revealed closer to the show.

2. září 2010, AutoCar

2<sup>nd</sup> September 2010, AutoCar

\* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

\* With respect to space the articles may be shortened.

## Koncept RB se představil v Moskvě

**Společnost Hyundai Motor Company představila na Moskevském autosalonu 2010 (25. – 29. srpna) nový koncept malého rodinného sedanu RB, který se vyznačuje atraktivním dynamickým designem ve stylu kupé.**

hodnoty nejvyššího výkonu a točivého momentu jsou 91 kW (124 k) a 156 N.m pro motor 1,6 Gamma, resp. 79 kW (107 k) a 135 N.m u jednotky 1,4 Gamma. Výkonné a hospodárné motory Gamma se budou dodávat standardně s pětistupňovou mechanickou převodovkou nebo na

## Concept RB was presented in Moscow

**Hyundai Motor Company introduced a new sub-compact family sedan concept RB at the 2010 Moscow International Motor Show (25<sup>th</sup> - 29<sup>th</sup> August). The RB projects a coupe-like dynamic styling that is sculpted, stately and performance-oriented.**

latest models is inspired by nature, realizing the harmonic coexistence of all things created.

The strong design hints of the production version are highlighted in concept RB's large hexagonal front grill, headlamps and "L"-shaped fog lamps that give luxurious and exquisite looks.

When the production sub-compact sedan arrives in Russia, it will be powered by the modern Gamma engine, 1.6L or 1.4L DOHC in-line four cylinder gasoline engine that features multiport fuel injection with CVVT (Continuously Variable Valve Timing). By replacing the old Alpha engine with Gamma, the sedan promises more power and torque, as well as best-in-class fuel economy, in keeping with Hyundai's pledge to be the industry's eco-leader. The estimated power and torque of 1.6 Gamma are respectively 124 HP and 156 N.m while those of 1.4 Gamma are 107 HP and 135 N.m. The powerful and fuel-efficient Gamma engine will be mated to a four-speed automatic transmission or a standard five-speed manual transmission.

Production version of this concept car is scheduled to begin at Hyundai's first full-cycle plant in Saint Petersburg, Russia, Hyundai Motor Manufacturing Russia (HMMR) in January 2011, and will join the Hyundai lineup in the spring of 2011.



Koncept RB navazuje svými elegantními liniemi, které připomínají kaligrafický „orchidejový tah štětce“, na současnou filozofii designu značky Hyundai, jež je založena na ladných liniích a elegantních plochách dodávajících vozům výraz sofistikovanosti a dynamiky. Jako všechna nadčasová umělecká díla jsou i ladné tvary nejnovějších modelů Hyundai inspirovány přírodou a snaží se o harmonický soulad všech prvků.

Podoba budoucí sériově vyráběné verze je u konceptu RB zřejmá především z velké šestiúhelníkové přední masky chladiče, předních světlometů a mlhových světlometů ve tvaru písmene „L“, které dodávají vozu luxusní a exkluzivní vzhled. Sériově vyráběný malý sedan pro ruský trh bude poháněn moderními zážehovými řadovými čtyřválcí Gamma se zdvihovým objemem 1,4 a 1,6 litru, které jsou vybaveny ventilovým rozvodem DOHC s proměnným časováním ventilů CVVT (Continuously Variable Valve Timing) a vícebodovým vstřikováním benzínu. Motory Gamma nahradí pod kapotou staré motory Alpha, čímž bude učiněn další krok ke splnění závazku značky Hyundai dosáhnout vedoucího postavení v oblasti ochrany životního prostředí. Nové agregáty totiž v malém sedanu nabídnou nejen vyšší úroveň výkonu a točivého momentu, ale i nejnižší spotřebu paliva ve své třídě. Předpokládáné

přání se čtyřstupňovou samočinnou převodovkou.

Výroba sériové verze konceptu RB bude zahájena v lednu 2011 v novém závodě Hyundai Motor Manufacturing Russia (HMMR) v ruském Petrohradě, přičemž uvedení na ruský trh bude následovat na jaře 2011.

With elegant lines that resemble a calligrapher's "orchid strokes," the concept RB continues Hyundai Motor's 'fluidic sculpture' design philosophy that injects sophistication and dynamic angles into the shape of a vehicle. Like any timeless work of art, the fluidic essence that characterizes molding design of Hyundai's



*Mlhová světla ve tvaru písmene „L“ dodávají vozu luxusní a vytříbený vzhled  
"L"-shaped fog lamps give luxurious and exquisite look to the car*

## Akce HMMC / HMMC Events

## Souhrnná provozní porada – září 2010

Projev prezidenta společnosti Eok Jo Kima ve středu 8. září zahájil třetí Souhrnnou provozní poradu, která se jednou měsíčně koná v auditoriu v administrativní budově HMMC. Tohoto setkání se účastní zástupci nejvyššího vedení společnosti, generální manažeři, manažeři a senior specialisté ze všech oddělení. Níže uvádíme výňatek z projevu pana prezidenta.

Vážení kolegové,  
je mi ctí se zde s vámi opět setkat. Na těchto poradách si pravidelně sdělujeme informace o výrobní kapacitě, kvalitě a prodejních výsledcích. Díky společnému úsilí tak budeme schopni splnit náš letošní cíl. V srpnu, i přes potíže s dodávkami dílů, se nám s přispěním přesčasové práce podařilo vyrobit 17 083 vozů. Tento výsledek překonal náš očekávaný výrobní plán, který činil 17 000 aut. Velice si vážím vaší ochoty povzbudit zaměstnance při přesčasových směnách za těchto nepříznivých podmínek. V tomto měsíci zahájíme předseriovou výrobu nového modelu Hyundai ix20. Oficiální výroba začne v říjnu. Než k tomu dojde, musíme vynaložit maximální úsilí, abychom zákazníkům nabídli výrobek té nejvyšší kvality. V září bude v naší společnosti proveden zaměstnanecký průzkum. Žádám vás, abyste se do něj aktivně zapojili a přispěli k jeho úspěšné realizaci. Na závěr bych rád zdůraznil



Po tomto projevu si u řečnického pultu vzal slovo Miloš Bronček z Oddělení řízení výroby a plánování, který účastníky porady seznámil s výrobními výsledky. Po něm vystoupili například Martin Klíčník z Oddělení

## Business Review Meeting – September 2010

and sales status, we will be able to successfully achieve this year's goal through our united aspiration. In August, despite the difficulties with parts supplies, we successfully managed to produce 17,083 cars through overtime work, which was more than our expected production plan of 17,000 cars. I really appreciate your willingness to encourage our employees to work overtime under unfavorable circumstances. This month we start the pre-production of our new Hyundai ix20 model and the official production will follow from October. Before it happens, we shall put more effort and do our best to bring the highest quality product.

Employee opinion survey will be held in our company in September. So please be proactively involved in generating various ideas for the successful survey. Lastly I would like to strongly express the importance of working place safety and ask for your more careful concern and attention to it. Please guide our employees to follow the safety rules at workplace in cooperation with Health and Safety Section.

Summer has gone and autumn is just around the corner. I hope that you will take good care of yourself and achieve your goals for the rest of the year.

**Speech of Mr. President Eok Jo Kim inaugurated the third Business Review Meeting on Wednesday 8th September. The gathering takes place in Auditorium of the HMMC Administration Building once a month and is addressed to the company's top management and also to General Managers, Managers and Senior Specialists from all departments. Below you can find the extract of Mr. President's speech.**

Dear Colleagues,  
it is pleasure to see you here again. As we have been constantly sharing information about production, quality

After the speech Miloš Bronček from Production Management Department came to the speaker's desk and informed participants about production results. He was followed e.g. by Martin Klíčník from Quality Control Department or David Madden from Sales Support Department. Employee opinion survey in HMMC was the last topic of this regular monthly meeting. It will be realized by external consulting company PriceWaterhouseCoopers during September. All employees will have a possibility to fill in an anonymous questionnaire and express their opinion regarding particular working issues.



důležitost bezpečnosti na pracovišti a požádal vás, abyste tomuto tématu věnovali větší pozornost. Snažte se prosím vést naše zaměstnance k tomu, aby dodržovali bezpečnostní zásady na pracovišti ve spolupráci se sekci bezpečnosti práce. Léto skončilo a podzim je už za rohem. Do dalších měsíců vám přeji hodně osobních i pracovních úspěchů.

kontroly kvality nebo David Madden z Oddělení podpory prodeje. Posledním tématem zmíněným na pravidelném měsíčním setkání byl projekt zaměstnaneckého průzkumu v HMMC. V průběhu září ho provede externí konzultantská firma PriceWaterhouseCoopers. Všichni zaměstnanci budou mít možnost vyplnit anonymní dotazník a vyjádřit tak své názory k jednotlivým pracovním oblastem.

| Období / Period      | Duben – Červen 2010<br>April – June 2010 |        |
|----------------------|------------------------------------------|--------|
| VÝROBA<br>PRODUCTION | i30 hatchback                            | 27 839 |
|                      | i30 cw                                   | 9 648  |
|                      | Kia Venga                                | 12 095 |
|                      | celkem / total                           | 49 582 |
| PRODEJ<br>SALES      | i30 hatchback                            | 26 597 |
|                      | i30 cw                                   | 9 498  |
|                      | Kia Venga                                | 12 406 |
|                      | celkem / total                           | 48 501 |

Výsledky výroby a prodeje: 2. čtvrtletí 2010  
Production and Sales Results: 2<sup>nd</sup> Quarter of 2010

## Ocenění nejlepšího dodavatele

## Evaluation of the Best Supplier

**Kvalita vyráběných vozů hraje v automobilovém průmyslu klíčovou roli. Jak automobilky zjišťují, který z jejich dodavatelů nabízí kvalitní komponenty? Například pomocí systému hodnocení, jenž jsme ve společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech, ale i v sesterském závodě Kia Motors Slovakia v Žilině, zavedli v loňském roce.**

Přestože se ocenění HMMC-KMS Quality 5 Star za rok 2010 bude udělovat až v první polovině příštího roku, už nyní se hodnocením dodavatelů zabývají zaměstnanci Oddělení nákupu a vývoje dílů. Cílem je zlepšení systému kvality, snížení zmetkovitosti na linkách v HMMC a KMS a hlavně dosažení odpovídající kvality vnímané koncovými uživateli.

Cenu HMMC-KMS Quality 5 Star za loňský rok, z celkového počtu 37 hodnocených firem, získala na základě dosažených výsledků společnost Halla Climate Control Slovakia z Ilavy, která oběma automobilkám dodává klimatizační a chladicí jednotky. Udělení této ceny pomůže zvýšit motivaci hodnocených subjektů a také vytvořit důležité partnerství mezi auto-

mobilkami HMMC a KMS a jejich dodavateli.

Zmiňovaný systém hodnocení se v Koreji používá již několik let. Jednou z hlavních strategií skupiny Hyundai-Kia je pomocí ocenění Quality 5 Star docílit stanovené politiky GQ 3-3-5-5, tedy dostat se během tří let mezi trojici nejlepších v hodnocení skutečné kvality v průzkumu spolehlivosti J.D. Power a během pěti let se v hodnocení vnímané kvality zařadit mezi nejlepší pěti.

**Quality of produced cars plays a crucial role in automotive industry. How do car manufacturers find out which one of their suppliers offers high-quality components? For example through the use of evaluation system, that was established in Hyundai Motor Manufacturing Czech company and its sister plant Kia Motors Slovakia in Žilina last year.**

Although the HMMC-KMS Quality 5 Star Award for 2010 will be handed

over in the first half of the next year, Parts Development Department members have already been evaluating the suppliers of these companies. The main goal is to improve quality system, decrease in-line defect ratio in HMMC and KMS and mainly to achieve appropriate quality perceived by final users.

From the whole group of evaluated 37 suppliers based on results we awarded only one supplier as 5 Star, which is company Halla Climate Control Slovakia, providing

Halla Climate Control Slovakia company from Ilava gained the 2009 HMMC-KMS Quality 5 Star Award out of 37 evaluated firms. The winner has been providing both companies with air condition and cooling modules. Conferment of this award will help increase motivation of evaluated subjects and also create important partnership between HMMC and KMS car producers and their suppliers.

Above mentioned evaluation system has been used in Korea for several years. One of the main Hyundai Kia Automotive Group strategies is to achieve defined GQ 3-3-5-5 policy through Quality 5 Star Award. GQ 3-3-5-5 means to finish in the top three in actual quality within three years, as measured by J.D. Power dependability survey, and to finish in the top five in perceived quality in five years.



*Zleva: Lee Cheol Woo, generální ředitel Halla Climate Control Slovakia a Chung Myung Chul, výkonný viceprezident Kia Motors Slovakia*

*From the left: Lee Cheol Woo, Managing Director of Halla Climate Control Slovakia and Chung Myung Chul, executive vice president of Kia Motors Slovakia*



*Zástupci společností HMMC, KMS a Halla Climate Control Slovakia / Representatives of HMMC, KMS and Halla Climate Control Slovakia companies*

## Akce partnera HMMC / Events of the HMMC Partner

## Prázdninové aktivity sdružení Sportovní-klub.cz

Občanské sdružení Sportovní-klub.cz v průběhu letních měsíců uspořádalo mnoho zajímavých akcí, na nichž se podílely všechny čtyři zavedené sekce: **Rafting, Bojové sporty, Turnaje a Dětské tábory**. V době uzávěrky tohoto čísla se součástí organizace stala i zatím poslední **sekce Zimních sportů**.

Prvenstvím, co se aktivity týče, se může pochlubit Rafting. Během celozávodní dovolené se maratónu tří vodáckých akcí za sebou (**Moravice, Perly Vltavy a Prázdninová Vltava**) zúčastnilo přes 50 zkušených i začínajících vodáků a o dva týdny později si víkend na divokých rakouských řekách (**Salza a Enns**) nenechalo ujít dalších 30 milovníků vodních sportů. A co dalšího se vaří ve vodácké kuchyni? Létem vodní aktivity nekončí, proto se i v září a říjnu můžete těšit na další zajímavé výpravy. Jedno, zatím tajné, překvapení se chystá i na zimní měsíce.

Souhrn dalších akcí pořádaných Sportovním-klubem.cz: 14. – 28. 8. se konal **Dětský tábor v Šanci-Řehucí** (podrobnosti se dozvíte v článku níže), 14. 8. **Squashový turnaj ve Frýdku-Místku**, 16., 18. 8. **Ukázkový trénink kondičního boje**, 21. 8. **Tenisový turnaj**, 27. –

30. 8. **Letní lyžování – Hintertux (Rakousko)**, 6. 9. **začátek série tréninků kondičního boje (Frýdek-Místek)**, 10. – 12. 9. **Podzimní Moravice**.

Více informací o všech sekcích a jejich nadcházejících i uskutečněných akcích najdete na stránkách [www.sportovni-klub.cz](http://www.sportovni-klub.cz) a v připravova-



ném bulletinu, který v brzké době nabídne další novinky, mimo jiné reportáž ze zmíněného letního lyžování, rozhovory s vedoucími jednotlivých sekcí a partnery sdružení, kterým patří velké poděkování za jejich podporu.

## Holiday Activities of Association Sportovní-klub.cz

All four sections of civic association Sportovní-klub.cz – **Rafting, Combat sports, Tournaments and Children camps** prepared many interesting events during summer months. In time of this issue deadline, also **Winter sports section** became part of the organization. Rafting section was the most active

on the wild Austrian rivers (**Salza and Enns**). What else is being prepared in this section? The end of summer doesn't mean the end of water activities. Also in September and October you can look forward to another interesting expeditions. We have been preparing one, so far secret surprise for winter months as well.

Summary of another events organized by Sportovní-klub.cz: 14. – 28. 8. **Children camp in Šance-Řehucí** (details are available in the article below), 14. 8. **Squash tournament in Frýdek-Místek**, 16., 18. 8. **Demonstration training of condition fight**, 21. 8. **Tennis tournament**, 27. – 30. 8. **Summer skiing – Hintertux (Austria)**, 6. 9. **start of condition fight trainings (Frýdek-Místek)**, 10. – 12. 9. **Autumn Moravice**.

More information about all sections and their oncoming and completed events can be found at [www.sportovni-klub.cz](http://www.sportovni-klub.cz) and in upcoming newsletter, that will soon offer more news, e.g. report from above mentioned summer skiing, interviews with heads of particular sections and the association's partners, whose support is dearly appreciated.

## Letní dětský tábor

Srpnové dopoledne. Slunce se opírá do celť dvacítky stanů na strání beskydského údolí, ale stany jsou prázdné, protože Čechové, Sedláci a Templáři sedí v prostorné srubové místnosti a učí se orientovat v mapě. Že nevíte, o čem je řeč? To jsme navštívili letní dětský tábor, který pořádalo občanské sdružení Sportovní-klub.cz pro děti našich zaměstnanců. V údolí Šance-Řehucí, několik kilometrů od nejbližší „civilizace“, se v duchu nejlepších skautských a foglarovských tradic po dva týdny rekreovala dvacítká dětí pod dohledem zkušených táborových vedoucích, v čele s Liborem Jahodou z údržby lisovny.

Jednoho z táborníků, čtrnáctiletého Ondřeje Zunta, jsme pozvali ke krátkému rozhovoru.

### Už jsi, Ondro, někdy byl na stano- vém táboře na louce u lesa?

Ne, je to poprvé a musím říct, že je to super! Jíst z ešusu a spát ve stanu je fakt zážitek – zrovna předevčím jsme tu v noci měli pořádnou bouřku. Těším se taky na noční hlídku a na

stezku odvahy do spáleného mlýna.

### Je váš tábor něčím ojedinělý a zvláštní?

Asi ano, protože tady hrajeme celotáborovou hru o příchodu Slovanů na území Čech a Moravy. Jsme rozděleni do tří družin, ve kterých plníme různé úkoly a hrajeme hry, za které dostáváme staroslovanské „peníze“. Za ty peníze si pak „kupujeme“ další území a tak mezi sebou soutěžíme, která družina bude na konci tábora nejmocnější.

Zeptali bychom se ještě na spoustu věcí, ale to už zní dva dlouhé hvizdy na píšťalku a táborníci nastupují k dalšímu programu...



## Children Summer Camp

August morning. Sun is shining on canvas of twenty tents located on the hillside of the Beskydy valley, but these tents are empty, because “Czechs”, “Peasants” and “Templars” are sitting in spacious cribbed room and learning how to orientate in a map. You don't understand? We have visited a summer camp for children of

our employees, organized by civic association Sportovní-klub.cz. Twenty children spent two weeks under the eyes of experienced camp instructors, led by Libor Jahoda from Maintenance Department at the Stamping Shop, in the valley Šance-Řehucí, couple of kilometers away from the nearest “civilization”. In short interview we asked few

questions to one of the campers, 14 years old Ondřej Zunt.

### Ondra, have you ever been to a tented camp situated on a meadow by forest?

No, this is the first time and I have to say that it is cool! Eating from a mess tin and sleeping in a tent is great-there was a powerful storm here a day before yesterday. I'm looking forward to a night watch and a courage proving path to burned mill as well.

### Is your camp somehow unique or special?

I guess so, because we have played a game about arrival of the Slavs to Bohemia and Moravia. Campers are divided into three teams, in which they fulfill tasks and play games. We get Slavic “money” and “buy” further territory. Team with the largest ground will be the winner.

We would like to ask some more questions, but a whistle is blown twice and campers have to get ready for another program...

## HMMC interliga míří do finále

Fotbalová HMMC interliga se chýlí ke konci a do zahájení finálového utkání již nezbývá mnoho času. Skupinu I. vyhrál celek Paint Komando s nejvyšším počtem vstřelených gólů ze všech účastníků soutěže. Na druhém postupovém místě se se stejným bodovým součtem umístil tým Boca Seniors, který má naopak nejméně obdržených branek. Ve skupině II. se nejvíce dařilo mužstvu El Niño a z druhého místa do dalších bojů postoupil celek (R)Evolution.

Celý letošní ročník fotbalové interligy byl odehrán na hřišti u areálu HMMC, kde je k dispozici také technické zázemí pro hráče a posezení pro diváky. V semifinálových zápasech, které se hrály 15. a 16. září, proti sobě nastoupily celky Paint komando x (R)Evolution (1:1, na penalty vyhrál tým (R)Evolution) a Boca Seniors x El Niño (2:0). Ve finálovém zápase, jenž se uskuteční ve čtvrtek 23. září 2010 v 15:30, se tak utkají Boca Seniors a (R)Evolution. Vítěz celé soutěže obdrží pohár a zajímavou cenu. Rovněž pro nejlepšího

střelce semifinále a finále bude připraven pohár a cena. Součástí finálového souboru, kromě slavnostního vyhlášení vítěze, budou také soutěže pro diváky a vystoupení rozleškavaček. Chybět nebude ani občerstvení zdarma.

Doufáme, že připravený časový plán nenaruší případné nepříznivé počasí. Podrobné informace a fotografie z finálového utkání najdete v říjnovém čísle HMMC News.



## HMMC Interleague is heading to the Finals

**HMMC football interleague is drawing to a close. Not much time remains by the start of the final game. Paint Komando team won group I, with the highest number of goals scored. Boca Seniors finished on the second advancing place, having the same sum of points and the lowest number of received goals. In group II. the most successful teams were El Niño and (R)Evolution.**

The whole football interleague was completed on the HMMC football pitch, close to the company area, that is provided with technical background for players and visitors. In semi-final games, that were held on 15<sup>th</sup> and 16<sup>th</sup> September, Paint komando played against (R)Evolution (1:1; (R)Evolution team won the penalty shoot-off) and Boca Seniors played against El Niño (2:0). The final game will take place on Thursday 23<sup>rd</sup> September 2010 at 3:30 p.m. and will offer a battle between Boca Seniors and (R)Evolution. The winner will obtain the cup and an interesting prize. Also the top scorer of semi-final and final games will be awarded a cup and a prize. The final battle, except winning team announcement ceremony, will also offer contests for visitors and performance of cheerleaders. There will be refreshment for free as well.

Let us hope that the prepared schedule will not be endangered by potential unfavorable weather. Detailed information and pictures from the final game will be available in October issue of HMMC News.

## 200. výherce si o víkendu užil vůz Hyundai i30

Jubilejním dvoustým výhercem soutěže o vůz Hyundai i30 na víkend se stal pan David Němec z Haviřova. Svou výhru s plnou nádrží si převzal v pátek 3. září 2010. Při této příležitosti jsme mu položili několik otázek.

**Odkdy jste zaměstnancem HMMC a na jakém oddělení pracujete?**

Do společnosti Hyundai Motor Manufacturing Czech jsem nastoupil 1. března 2008. Pracuji na lakovně jako senior operátor Oddělení údržby.

**Jak dlouho jste soutěžil, než se Vám podařilo vyhrát Hyundai i30 na víkend?**

Kvíz o Hyundai i30 mě zaujal od samého začátku. Soutěžní kupón jsem vyplňoval každý týden, ale až teď to konečně vyšlo.

**Jaký je mezi Vašimi kolegy na pracovišti zájem o tuto soutěž? Vyhrál už některý z nich?**

Na lakovně se nám dař vyhrávat celkem často. Hodně mých kolegů se této soutěže účastní.

**Kam a s kým pojedete na výlet? Máte už nějaké konkrétní plány?**

S manželkou a dvěma dětmi pojedeme do Olomouce prohlédnout si orloj. Máme v plánu navštívit také několik hradů, například Hukvaldy nebo Helfštýn. Chceme cestovat hlavně po Moravě. Vše bude záležet na počasí...



## The 200<sup>th</sup> Winner enjoyed Hyundai i30 during Weekend

**Mr. David Němec from Haviřov became the 200<sup>th</sup> jubilee winner of Hyundai i30 for a weekend contest. He took over his prize with full tank on Friday 3<sup>rd</sup> September 2010. On the occasion we asked him a couple of questions.**

**When did you start working in HMMC and what department do you work at?**

I joined Hyundai Motor Manufacturing Czech on 1<sup>st</sup> March 2008. I have been working in the Paint Shop as Maintenance Department Senior Operator.

**How long did you take part in the competition before you won Hyundai i30 for a weekend?**

I was detained by Hyundai i30 quiz from the very beginning. I have been filling in the coupon every week until I finally had luck.

**Are your colleagues interested in this contest? Has anyone won already?**

In the Paint Shop we succeed in winning quite often. Plenty of my colleagues take part in this competition.

**Where and whom will you go for a trip with? Do you have any concrete plans?**

I will go with my wife and two children to Olomouc to see the astronomical clock. We are also going to visit couple of castles, e.g. Hukvaldy or Helfštýn. We want to travel especially over Moravia. It will depend on the weather...

## Strategie Six Sigma

**Six Sigma – pro většinu z nás tajemně znějící sousloví, ale například pro zaměstnance Oddělení zajištění kvality HMMC je to známý pojem. Six Sigma je strategie řízení, která se používá v různých odvětvích průmyslu. Klade si za cíl identifikovat a odstranit příčiny defektů a chyb v procesech výroby a služeb.**

Six Sigma využívá řadu metod řízení kvality, včetně statistických metod, a uvnitř organizace vytváří speciální skupinu zaměstnanců (tzv. „Green Belts“, „Black Belts“, „Master Black Belts“ a „Champions“), kteří jsou odborníky na tyto metody. Každý projekt Six Sigma, uskutečněný v rámci určité organizace, se řídí předem definovanými kroky a má měřitelné cíle. Těmito cíli mohou být buď finanční efekty (snížení nákladů nebo zvýšení zisku) nebo cokoli, co má klíčový význam (výrobní cyklus, bezpečnost, dodání, atd.).

V mateřské společnosti Hyundai Motor Company se tato strategie začala používat v roce 1999. V loňském roce se v HMMC uskutečnilo první školení pro „Green Belts“, vedené korejským lektorem, kterého se zúčastnilo 12 zaměstnanců. Další školení by se mělo konat do konce letošního roku. Poradcem pro strategii Six Sigma v HMMC je Martin Salamon z Oddělení zajištění kvality. V naší společnosti se prozatím podařilo dokončit dva projekty s využitím této strategie. Oba realizovalo Oddělení kontroly kvality na převodovkárně s pomocí Oddělení zajištění kvality.

První projekt, jehož vedoucím byl Petr Klemš, souvisel se zvýšením životnosti nástroje během obrábění ozubených kol. Podařilo se zvýšit jeho životnost, což vedlo ke snížení provozních nákladů procesu obrábění. Úspora se pohybuje v řádu několika milionů korun ročně.

Druhý projekt, který měl na starosti Roman Michalčík, se týkal sladění dvou systémů měření, konkrétně snížení rozdílu měření mezi výrobou a Oddělením kontroly kvality. V současné době probíhá v HMMC několik dalších projektů.

## Six Sigma Strategy

**Six Sigma – for most of us it is a mysteriously sounding phrase, but for example employees from Quality Assurance Department in HMMC know the meaning of it. Six Sigma is a management strategy that enjoys widespread application in many sectors of industry. Goal**

**of Six Sigma is to identify and remove causes of defects and errors in manufacturing and business processes.**

It uses a set of quality management methods, including statistical methods, and creates a special infrastructure of people within the organization (“Green Belts”, “Black Belts”, “Master Black Belts” and “Champions”), who are experts in these methods. Each Six Sigma project carried out within an organization follows a defined sequence of steps and has quantified targets. These targets can be financial (cost reduction or profit increase) or whatever is critical to the customer of that process (cycle time, safety, delivery, etc.).

In Hyundai Motor Company this strategy has been used from 1999. The first “Green Belt” training, led by a Korean lecturer, was held in HMMC last year. 12 employees took part in it. Next training should be organized by the end of this year. Martin Salamon from Quality Assurance Department is Six Sigma strategy specialist in HMMC. Two projects using this strategy has been finished in our company so far. Both were realized by Quality Control Department at the Transmission Shop with the help of Quality Assurance Department. The first project, the head of which was Petr Klemš, related to the increase of a tool service life during gearwheel cutting. They managed to increase its working life, which led to cost reduction of the cutting process. Savings move about several million CZK per year.

The second project, guided by Roman Michalčík, dealt with unification of two measurement systems, concretely the reduction of the differences between measurements made by production and Quality Control Department. Currently some other projects are running in HMMC.



Six Sigma symbol

| Hodnocení úrovně kvality sigma / Evaluation of Sigma Quality Level |              |                                  |
|--------------------------------------------------------------------|--------------|----------------------------------|
| One Sigma                                                          | 690,000 DPMO | efektivita / efficiency 31%      |
| Two Sigma                                                          | 308,000 DPMO | efektivita / efficiency 69.2%    |
| Three Sigma                                                        | 66,800 DPMO  | efektivita / efficiency 93.32%   |
| Four Sigma                                                         | 66,800 DPMO  | efektivita / efficiency 99.379%  |
| Five Sigma                                                         | 230 DPMO     | efektivita / efficiency 99.977%  |
| Six Sigma                                                          | 3.4 DPMO     | efektivita / efficiency 99.9997% |

DPMO - počet vad na milión příležitostí / Defects Per Million Opportunities

## „Na muziku si čas vždycky najdu, je to pro mě výborná relaxace.“

**Vozový park, firemní oblečení nebo provoz kantýn – to jsou oblasti, které má na starosti Pavel Rokyta, manažer Oddělení vnitřních záležitostí HMMC. Málokterý z jeho spolupracovníků ví, že je rovněž hudebním nadšencem a členem několika folklorních kapel, např. Cimbálové muziky Technik Ostrava. Lásku k hudbě mají Rokytovi v rodině. Jeho otec Jan je totiž kapelníkem a zakládajícím členem tohoto souboru.**

**Pavle, jak dlouho se věnuješ folklorní hudbě a na jaké nástroje umíš hrát?**

Folklorní hudbě se věnuji takřka od mala. Je to rodinná tradice - už děda vedl dechovou hudbu v Jasenné, otec je dlouholetým folkloristou, rozhlasovým redaktorem a propagátorem lidové hudby. V tehdejší Lidové škole umění jsem se naučil hrát na housle, ale kromě houslí dokážu zahrát také na violu, cimbál a kontrabas.

**Jak se dá časově skloubit práce manažera automobilky a záliba v hudbě?**

Je to pochopitelně náročné. V současné době se sice s ostatními členy Cimbálové muziky Technik nescházíme tak často, ale i tak je obtížné spojit trojúhelník práce-rodina-koníčky. Na muziku si ale čas vždycky najdu, je to pro mě výborná relaxace.

**Kde všude jste s kapelou vystupovali?**

Kromě Cimbálové muziky Technik působím i v jiných kapelách. Dá se říct, že jsme projeli téměř celý svět – hráli jsme na mnoha domácích i zahraničních festivalech v Evropě, Asii i Severní Americe, např. ve Francii, Španělsku, Finsku, Portugalsku, Singapuru nebo Mexiku. A upřímně řečeno, před rokem 1989 to byla jedna z mála

možností, jak se podívat do zahraničí.

**Který koncert ti nejvíce utkvěl v paměti?**

Nejraději vzpomínám na naše zahraniční vystoupení v Singapuru v roce 1997 a Číně v roce 2001. Pro Evropana to jsou exotické destinace, kam se člověk běžně nepodívá. Rád také vzpomínám na naše plesy v Bratřejově, výroční koncerty a další akce. Tam



nás publikum vždy vřele přijalo a ocenilo potleskem, což je pro muzikanty ta nejkrásnější odměna.

**Co považuješ za váš největší úspěch?**

To, že se nám tak dlouho daří udržet na vrcholu. Není nejtěžší dostat se mezi nejlepší, ale vydržet tam. Čím déle tam kapela setrvává, tím větší úsilí a píli to vyžaduje.

**Pavel Rokyta, 36 let, pracuje v HMMC od července 2008 jako manažer Oddělení vnitřních záležitostí. Do práce dojíždí z Ostravy. Více informací o kapele Cimbálová muzika Technik Ostrava najdete na stránkách [www.cimbalova-muzika.cz](http://www.cimbalova-muzika.cz).**

## “I will always find some time for music. It is a great relaxation for me”

**Car fleet, company wear or canteens – these domains has in charge Pavel Rokyta, General Affairs Department Manager in HMMC. Few of his colleagues know that he is also music enthusiast and member of several folklore bands, e.g. “Cimbálová muzika Technik Ostrava”. The whole Rokyta family loves music. His father Jan is the bandmaster and founder member of this ensemble.**

**Where did you play with the band?**

Besides “Cimbálová muzika Technik” I’m also a member of some other bands. I can say that we have travelled almost all the world – we played at many domestic and foreign festivals in Europe, Asia and North America, e.g. in France, Spain, Finland, Portugal, Singapore or Mexico. Frankly speaking, playing in a folklore band was one of the few possibilities to go abroad before 1989.

**Is there any concert that you remember the most?**

I gladly collect our concerts in Singapore (1997) and China (2001). These countries are really exotic for Europeans. You do not get many chances to visit them. I also remember our balls in Bratřejov, annual concerts and other events where the audience

**Pavel, how long have you been applying yourself to the folklore music and which instruments do you play?**

I have been in love with folklore music since childhood. It is a family tradition – my grandpa was the leader of a brass band in Jasenná. My father has been the folklorist, radio editor and folklore music propagator for a long time. In school of music I learned to play violin, but I can also play alto, cimbalom and contrabass.

**Is it possible to join together being manager in the car producer and your liking for music?**

Of course, it is very demanding. Currently we do not gather with other band members as often as before, but still it is difficult to combine the triangle work-family-hobby. But I will always find some time for music. It is a great relaxation for me.

welcomed us always very warmly and awarded by applause, which is the best appreciation for musicians.

**What is the biggest success of your band?**

The biggest success is a fact that we have been on the top so long. The hardest thing is not to get among the best folklore bands, but to keep your position there. The longer you stay among the best, the harder it is.

**Pavel Rokyta, 36 years, has been working in HMMC since July 2008 as General Affairs Department Manager. He commutes to work from Ostrava. More information about “Cimbálová muzika Technik Ostrava” is available at [www.cimbalova-muzika.cz](http://www.cimbalova-muzika.cz).**

## Co byste měli vědět o... What you should know about....

### ... SLUŽEBNÍCH CESTÁCH

- Vyřizování náležitostí služebních cest má ve společnosti HMMC na starosti Oddělení vnitřních záležitostí.
- K vyřízení služební cesty v HMMC slouží standardní formulář dostupný na sdílených discích, nebo v systému Autoway.
- Zahraniční služební cestu schvaluje zaměstnanec, po předchozím souhlasu vedoucího oddělení, prezident společnosti (pro pozice manažer a výše), nebo ředitel (do pozice manažer). Schválení zahraniční služební cesty prezidentem, nebo ředitelem zajišťuje vedoucí oddělení. Ve výjimečných případech je pro služební cestu do zahraničí (např. Německo, Maďarsko, Slovensko, Rakousko, Polsko) dostačující souhlas vedoucího divize (pro pozice manažer a výše). Vnitrostátní služební cestu schvaluje vedoucí oddělení.
- Po dobu služební cesty jste řádně pojištěni.
- V případě rezervace letenek, ubytování a zejména získání zálohy svou cestu plánujete s co největším předstihem, z důvodu včasného vyřízení všech náležitostí.
- Po ukončení služební cesty neprodleně doručte všechny relevantní cestovní účty a stvrzenky na Oddělení vnitřních záležitostí ke zpracování vyúčtování.
- Vyúčtování služební cesty na základě podkladů od Oddělení vnitřních záležitostí provádí Oddělení financí.
- Ke služební cestě je k dispozici flotila služebních vozů HMMC. Pro rezervaci vozu opět použijte standardní formulář schválený vedoucím oddělení. Doručte ho na Oddělení vnitřních záležitostí. Pro urychlení je možné poslat naskenovanou schválenou rezervaci na poolcars@hyundai-motor.cz.

#### Nejčastější případy pochybení na straně zaměstnance:

- pozdní odevzdání cestovního příkazu, zejména v případě požadavku na zálohu - příkaz proto odevzdejte nejpozději 2 až 3 dny před začátkem cesty
- změny cestovního itineráře na poslední chvíli – změny letenek, zbytečná storna apod.



### ... BUSINESS TRIPS

- General Affairs Department is in charge of disposal of business trips requirements in HMMC company.
- A standard form, which is available in shared drives or Autoway system, is used for disposal of business trip.
- After approval executed by Head of Department, an employee must have a foreign business trip approved by company's President (for Managers and higher ranks) or Director (up to Manager rank). Confirmation of foreign business trip by President or Director is ensured by Head of Department. In exceptional cases an approval made by Head of Division is enough (for Managers and higher ranks) for foreign business trips (e.g. to Germany, Hungary, Slovak Republic, Austria, Poland). Internal business trip is approved by Head of Department.
- You are properly insured during a business trip.
- In case of booking air tickets, accommodation and especially request for advance payment, plan your trip as soon as possible for timely disposal of all requirements.
- When you finish your business trip, please hand over immediately all relevant receipts and expenses account to General Affairs Department for data processing.
- Settlement of the business trip, based on data from General Affairs Department, is realized by Finance Department.
- A fleet of HMMC company cars is available for business trip. For reservation of a car please use again the standard form approved by Head of Department. Deliver it to General Affairs Department. For acceleration you can send scanned approved reservation to poolcars@hyundai-motor.cz.

#### The most frequent misconducts made by employees:

- late delivery of travel form, especially in case of demand for advance payment - therefore the form must be handed over 2 to 3 days before the start of a trip at the latest
- last-minute change of itinerary – regarding air tickets, needless cancellations etc.

## Nový systém vzdělávání

**Sekce vzdělávání Oddělení lidských zdrojů připravila a schválila nový systém vzdělávání pro všechny zaměstnance HMMC, který byl vytvořen podle Globálních standardů rozvoje (Global Human Resources Development Standards), sestavených centrální společností Hyundai Motor Company v Koreji.**

Na základě tohoto systému se budeme od září 2010 soustředit převážně na osobní rozvoj zaměstnanců, a to v oblasti vůdcovských kompetencí (Leadership competency), manažerských dovedností (Management skills) a měkkých dovedností (Soft skills). Všichni vedoucí oddělení a sekcí byli s tímto novým systémem seznámeni a jelikož jsou zodpovědní za rozvoj svých podřízených, budou nyní rozhodovat o výběru účastníků jednotlivých školení. Do konce tohoto roku se zaměstnanci

HMMC budou moci zúčastnit například školení v oblasti komunikace, prezentačních dovedností, vyjednávání, řešení problémů, týmové práce a dalších. Pro manažery a vedoucí pracovníky jsou připravena školení s názvem Vedení porad, Efektivní komunikace, Plánování a rozhodování, Řízení času a další. Sekce vzdělávání plánuje také speciální školení pro asistentky oddělení a Group Leadery.

První úspěšně ukončené školení, připravené v rámci nového systému, se na přelomu srpna a září konalo v Ostravě. Bylo určené nově jmenovaným i stávajícím vedoucím sekcí a zaměřené na základy manažerských dovedností. Následovat bude školení komunikačních dovedností. Zúčastní se ho celkem 13 zaměstnanců z oddělení financí, vnitřních záležitostí a lidských zdrojů, kteří byli vybráni na základě doporučení vedoucích těchto oddělení.



Účastníci školení pro vedoucí sekci HMMC

Participants of the training for HMMC Heads of Section

## New Education and Training System

**Development Section of Human Resources Department has prepared and approved new education and training system for all HMMC employees, which was created on the basis of Global Human Resources Development Standards (GHRDS) that were put together by Hyundai Motor Company Headquarters in Korea.**

As of September 2010, pursuant to this new system, we will mainly focus on employees' development in Leadership competency, Management skills and Soft skills. All heads of departments and sections were informed about the new system. As they are responsible for subordinates' development, they will decide who will take part in particular trainings.

By the end of this year HMMC employees will have a chance to participate

in these trainings - e.g. Communication, Presentation skills, Negotiation, Problem solving, Teamwork etc. Meeting management, Effective communication, Planning & Decision making, Time management and more trainings are prepared for Managers and Heads of Section. Development Section will also provide special trainings for departments' assistants and Group Leaders.

The first successfully finished training, prepared within the new system, was held in Ostrava at the turn of August and September. It was arranged for newly appointed and existing Heads of Section and focused on Basic management skills. Communication skills training will follow. 13 employees from Finance, General Affairs and Human Resources Departments will participate in it. They were recommended by superiors of these departments.

## Restaurace „U Erbu – Miso“

V jednom z nejstarších domů na Zámeckém náměstí ve Frýdku, kterému se od nepaměti říká „U Erbu“, se nachází další z korejských restaurací – Miso („Úsměv“). Jedná se vlastně o rozšíření stejnojmenné restaurace, která je už několik let umístěna v domě na opačném konci bloku ve Farní ulici pod náměstím. Interiér restaurace U Erbu – Miso je nový, čistý, světlý a prostorný, působí ale poněkud chladným a prázdným dojmem, protože kromě stolů a židlí tam mnoho dalšího nábytku a vybavení nenajdete. Členitý historický goticko-renesanční prostor umožňuje pojsť buď v hlavní části s výhledem na náměstí, v dlouhé chodbě směrem k výčepu nebo v některém ze salonků, které jsou vhodné pro menší uzavřenou společnost.



Jídelní lístek je sice pouze v korejštině a v angličtině, ale ochotná česká obsluha vám poradí a doporučí, co si dát. Rozhodně je ale dobré si prostudovat stručné obecné informace o korejské kuchyni ve vývěsce před vchodem, zejména pokud vy nebo vaši hosté s korejskou stravou nemáte mnoho zkušeností.

My jsme vyzkoušeli bulgogi (marinované hovězí maso, které si dusíte na plynovém vařiči na stole) s různými skleněnými nudlemi, zeleninou a houbami a polévku z kimchi s rýží. Vše bylo pochopitelně doprovázeno několika miskami s nakládanou zeleninou a mořskými řasami. Kvalita jídla nevybočovala ze standardu korejských restaurací v okolí, podle názoru našich korejských kolegů je jídlo v restauraci Miso chutí způsobeno Čechům a poněkud se vzdaluje od originálu. Získali jsme také doporučení na restauraci s tou nejlepší původní korejskou kuchyní ve Frýdku-Místku – ale tam se vypravíme až příště...

## Restaurant “U Erbu – Miso“

One of the oldest houses on the Zámecké Square in Frýdek, called “U Erbu” (“At Coat of Arms”) is a home of another Korean restaurant – Miso („Smile“). In fact, it is an extension of a homonymic restaurant, which has been located in a house on the other side of the block in Farní Street under the square for a couple of years now.

The interior of the restaurant U Erbu – Miso is new, clean, light and ample but it feels a bit cold and empty because there is nothing more but tables and chairs inside there. Large historical space built in a gothic-renaissance style enables to eat either in the main hall with a view of the square, in a long corridor leading to a bar or in some of rooms, which are suitable for smaller parties.

Menu is available in Korean and English only but a very helpful Czech waitress will advise you and

recommend the best. Nevertheless, it is good to study brief general information about the Korean cuisine, displayed next to the door at the outside wall, especially if you and your friends are not very much experienced in it.

We tried bulgogi (marinated beef that you cook by yourselves on a table cooker) with glass noodles, vegetables and mushrooms and the kimchi soup with rice. Everything was accompanied by several dishes of pickled vegetables and sea weed. Quality of food was within standards of Korean restaurants in the region, some of our Korean colleagues say that flavors of meals in Miso restaurant have been adapted to Czech tastes and it is a bit far from the original Korean food. We have also got a tip to the restaurant with the best genuine original Korean cuisine in Frýdek-Místek – but we will go there next time...



Ing. Eva Richtrová, senátorka a primátorka Frýdku-Místku  
Eva Richtrová, Senator and Mayor of Frýdek-Místek

**O krátké zhodnocení jsme požádali paní Ing. Evu Richtrovou, senátorku a primátorku města Frýdku-Místku:**

**Jak se díváte na přítomnost Korejců ve městě?**

Velmi je vítám, protože korejské firmy přinesly do Frýdku-Místku a okolí řadu nových pracovních příležitostí a zároveň je jejich přítomnost také velkým kulturním obohacením.

**Jak vám chutná korejská strava? Asi ji nejíte poprvé...**

Na korejském jídle bych mohla úplně klidně žít! Miluji rýži a zeleninu a mám ráda i tu typickou ostrou chuť. Toto rozhodně není moje první zkušenost, do korejských restaurací chodím pravidelně a vodím tam i hosty města, pro které je to nový překvapivý zážitek.

**Myslíte, že si korejské restaurace získají zájem místních lidí?**

A vy o tom pochybujete? Rozhlédněte se kolem! Třeba tam ta skupina studentů v rohu... Jsem si jistá, že zejména mezi mladými lidmi se už občasná návštěva korejské restaurace stala módním trendem.

**We asked Mrs. Eva Richtrová, Senator and Mayor of Frýdek-Místek, to evaluate our Korean lunch briefly:**

**How do you perceive presence of Koreans in your town?**

They are very welcome because Korean companies brought a lot of job opportunities to Frýdek-Místek and to its surroundings. Their presence is a great cultural enrichment at the same time.

**How do you find Korean food? I guess it is not your first encounter...**

I could live on a Korean food easily!

I love rice and vegetables and I like that typical hot taste. And this is definitely not my first experience as I visit Korean restaurants regularly and I bring official guests of the city there, too – it is a new surprising experience for them.

**Do you think that Korean restaurants will have the interest of local people?**

Do you have any doubts about it? Look around! For example a group of students in a corner over there... I am sure that it has become “cool” and “trendy” among young people to go to a Korean restaurant from time to time.

### Otevírací doba / Opening Hours

Po - Sob / Mon - Sat: .....11 - 14 17 - 22

Ne / Sun: ..... Zavřeno / Closed

| CO / WHAT                                             | KDY / WHEN      | KDE / WHERE                                            | POZNÁMKY / NOTES                               |
|-------------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Michálkovické vinobraní<br>Michálkovice Grape Harvest | 24. 9. (19:00)  | KD Michálkovice<br>House of Culture, Michálkovice      | akce pro všechny<br>event for everybody        |
| Party 4 you                                           | 25. 9. (19:00)  | Klub Fabric<br>Fabric Club                             | taneční párty<br>dance party                   |
| Příběhy mazané lišky<br>Clever Fox Stories            | 26. 9. (10:00)  | Kulturní dům K-Trio<br>K-Trio Community Centre         | dětské představení<br>performance for children |
| HC Vítkovice Steel<br>HC Plzeň 1929                   | 1. 10. (17:30)  | ČEZ Arena                                              | hokejový zápas<br>hockey game                  |
| Georges Bizet - Carmen                                | 1. 10. (18:30)  | Divadlo Antonína Dvořáka<br>Antonín Dvořák Theatre     | opera                                          |
| I.C.Q.                                                | 2. 10. (19:00)  | Dům kultury Akord<br>Akord House of Culture            | koncert<br>concert                             |
| FC Baník Ostrava<br>1. FC Slovácko                    | 2. 10. (18:00)  | Stadion Bazaly<br>Bazaly Stadium                       | fotbalový zápas<br>football match              |
| Taneční večery<br>Dancing Evenings                    | 3. 10. (17:00)  | Kulturní dům K-Trio<br>K-Trio Community Centre         |                                                |
| Den zvířat<br>Animals Day                             | 3. 10.          | ZOO Ostrava                                            | akce pro všechny<br>event for everybody        |
| Velký symfonický cyklus<br>Big Symphonic Cycle        | 8. 10. (19:00)  | Dům kultury města Ostravy<br>House of Culture, Ostrava | koncert<br>concert                             |
| BK NH Ostrava<br>USK Praha                            | 9. 10. (17:30)  | Bonver Arena                                           | basketbalový zápas<br>basketball game          |
| HC Vítkovice Steel<br>HC PSG Zlín                     | 10. 10. (17:00) | ČEZ Arena                                              | hokejový zápas<br>hockey game                  |

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

## Zábava / Entertainment

## SUDOKU

|   |   |   |   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 5 |   |   |   |   | 3 | 7 |   |   |
|   | 2 | 6 | 8 |   |   | 1 | 4 | 3 |
| 3 | 9 |   |   | 4 |   |   |   | 5 |
|   | 1 |   | 6 | 8 |   |   |   | 9 |
|   | 5 |   |   |   | 1 |   |   |   |
| 8 |   | 9 |   |   |   |   |   | 1 |
| 4 | 6 |   |   | 3 |   | 9 |   | 8 |
| 9 |   | 5 |   |   | 8 |   | 2 | 6 |
|   |   |   |   |   | 6 |   | 5 | 7 |

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

## Věděli jste, že...?

## Hyundai i30 v Evropě

Hyundai i30, rodinný vůz segmentu C, dosáhl letos v červenci dvou milníků - oslavil třetí narozeniny a zároveň se korejské automobilce podařilo na evropském kontinentu překonat hranici čtvrt milionu prodaných aut. Tento model, navržený a vyráběný v Evropě, zde sbírá mnohá ocenění a upevňuje svoji pozici od uvedení na trh v červenci roku 2007 a stále se prodává v rekordním množství.



## Did you know that...?

## Hyundai i30 in Europe

In July 2010 Hyundai's i30 C-segment family car reached a double milestone. Not only is the car now three years old, it has also just surpassed a quarter of a million European sales. The award-winning car, designed and built in Europe, has gone from strength to strength since it was launched on the continent in July 2007, and is still selling in record numbers.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, [www.hyundai-motor.cz](http://www.hyundai-motor.cz)

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

[www.hyundai-motor.cz](http://www.hyundai-motor.cz)